

Mat

Chapter 23

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Entonces *-el Iēsoûs habló a-las multitudes y a-los discípulos de-él
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ENTONCES habló Jesús á las gentes y á sus discípulos,

- 2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
diciendo Sobre *-la de-Môysēs cátedra se-sentaron *-los escribas y *-los
[G3004](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3475](#) [G2515](#) [G2523](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι;

Pharisaîoi

[G5330](#)

Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos:

- 3 πάντα οὖν, ὅσα ἐάν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε.
todas-las-cosas *-pues cuantas si digan a-vosotros haced y guardad
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5083](#)

κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ
según *-pero *-las obras de-ellos no hagáis dicen *-porque y no
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3004](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#)

ποιοῦσιν.

hacen

[G4160](#)

Así que, todo lo que os dijeren que guardéis, guardadlo y hacedlo; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen.

- 4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ
atan *-y cargas pesadas [y difíciles-de-llevar] y ponen sobre
[G1195](#) [G1161](#) [G5413](#) [G0926](#) [G2532](#) [G1419](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν, οὐ
*-los hombros de-los hombres ellos-mismos *-pero con-el dedo de-ellos no
[G3588](#) [G5606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G3756](#)

θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.

quieren

[G2309](#)

[G2795](#)

[G0846](#)

Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.

- 5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς
 todas *-y *-las obras de-ellos hacen para *-el ser-vistos por-los
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G3588](#)
- ἀνθρώποις. πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν
 hombres ensanchan *-porque *-las filacterias de-ellos y agrandan
[G0444](#) [G4115](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3170](#)
- τὰ κράσπεδα.
 *-los flecos
[G3588](#) [G2899](#)

Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;

- 6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς
 aman *-y *-el primer-asiento en *-las cenas y *-los
[G5368](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
 primeros-asientos en *-las sinagogas
[G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;

- 7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
 y *-los saludos en *-las plazas y ser-llamados por *-los
[G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, Ῥαββί.
 hombres Rabbí
[G0444](#) [G4461](#)

Y las saluciones en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbí, Rabbí.

- 8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ
 vosotros *-pero no seáis-llamados Rabbí uno *-porque es de-vosotros *-el
[G4771](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4461](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#)
- διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
 maestro todos *-y vosotros hermanos sois
[G1320](#) [G3956](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1510](#)

Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.

- 9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν
 y padre no llaméis de-vosotros sobre *-la tierra uno *-porque es
[G2532](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#)
- ὑμῶν ὁ Πατὴρ, ὁ οὐράνιος.
 de-vosotros *-el Padre *-el celestial
[G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3770](#)

Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.

- 10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ
 ni seáis-llamados guías porque guía de-vosotros es uno *-el
[G3366](#) [G2564](#) [G2519](#) [G3754](#) [G2519](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1520](#) [G3588](#)
- Χριστός.
 Christós
[G5547](#)

Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

- 11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
*-el *-y mayor de-vosotros será de-vosotros servidor
[G3588](#) [G1161](#) [G3173](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

- 12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν,
quien *-y exalte a-sí-mismo será-humillado y quien humille a-sí-mismo
[G3748](#) [G1161](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3748](#) [G5013](#) [G1438](#)
ὑψωθήσεται.
será-exaltado
[G5312](#)

Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.

- 13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε
Ay *-pero de-vosotros escribas y Farisaῖοι hipócritas porque cerráis
[G3759](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2808](#)
τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ
*-el reino de-los cielos delante-de *-los hombres vosotros *-porque
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1063](#)
οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
no entráis ni a-los que-entran dejáis entrar
[G3756](#) [G1525](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0863](#) [G1525](#)

Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni a los que están entrando dejáis entrar.

- 14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς
{Ay de-vosotros escribas y Farisaῖοι hipócritas porque devoráis *-las
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2719](#) [G3588](#)
οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο,
casas de-las viudas y con-pretexto largamente orando por esto
[G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#) [G4336](#) [G1223](#) [G3778](#)
λήψεσθε περισσότερον κρίμα.
recibiréis mayor condenación}
[G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis más grave juicio.

- 15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
Ay de-vosotros escribas y Farisaῖοι hipócritas porque recorréis *-el
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G4013](#) [G3588](#)
θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν
mar y *-la tierra-seca para-hacer un prosélito y cuando
[G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3584](#) [G4160](#) [G1520](#) [G4339](#) [G2532](#) [G3752](#)
γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
llega-a-ser hacéis a-él hijo de-Gehenna el-doble de-vosotros
[G1096](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1067](#) [G1362](#) [G4771](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοῖ, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὁμόσῃ ἐν τῷ
 Ay de-vosotros guías ciegos *--los que-dicen Quien *-que jure por *-el
[G3759](#) [G4771](#) [G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#)

ναῶ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ' ἂν ὁμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ,
 templo nada es quien *-pero *-que jure por *-el oro del templo
[G3485](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5557](#) [G3588](#) [G3485](#)

ὀφείλει.
 debe
[G3784](#)

¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσοῦς, ἢ ὁ ναὸς,
 necios y ciegos cuál *-pues mayor es *-el oro o *-el templo
[G3474](#) [G2532](#) [G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5557](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3485](#)

ὁ ἀγιάσας τὸν χρυσόν?
 *-el que-santificó *-el oro
[G3588](#) [G0037](#) [G3588](#) [G5557](#)

¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro?

18 καί, Ὃς ἂν ὁμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ'
 y Quien *-que jure por *-el altar nada es quien *-pero
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ὁμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
 *-que jure por *-el don *-el sobre él debe
[G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#) [G3784](#)

Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre él, deudor es.

19 τυφλοὶ! τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ
 ciegos cuál *-pues mayor *-el don o *-el altar *-el
[G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1435](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)

ἀγιάζον τὸ δῶρον?
 que-santifica *-el don
[G0037](#) [G3588](#) [G1435](#)

¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al presente?

20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
 *-el *-pues que-juró por *-el altar jura por por él y por
[G3588](#) [G3767](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
 todas-las-cosas *-las sobre él
[G3956](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#)

Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῶ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ
 y *-el que-juró por *-el templo jura por por él y por *-el
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

κατοικοῦντι αὐτόν.
 que-habita-en él
[G2730](#) [G0846](#)

Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él;

- 22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ,
y *-el que-juró por *-el cielo jura por *-el trono *-de Dios
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
y por *-el que-está-sentado sobre él
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

- 23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε
Ay de-vosotros escribas y Pharisaῖoi hipócritas porque diezmaís
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G0586](#)
- τὸ ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ
*-la menta y *-el eneldo y *-el comino y descuidasteis *-las
[G3588](#) [G2238](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0432](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2951](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)
- βαρύτερα τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν.
más-pesadas de-la ley *-el juicio y *-la misericordia y *-la fe
[G0926](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#)
- ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κακεῖνα μὴ ἀφιέναι.
estas-cosas *-pero era-necesario hacer y-aquellas no descuidar
[G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G0863](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmaís la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es á saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.

- 24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διὑλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
guías ciegos *-los que-coláis *-el mosquito *-el *-pero camello
[G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G1368](#) [G3588](#) [G2971](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2574](#)
- καταπίνοντες!
que-tragáis
[G2666](#)

¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!

- 25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ
Ay de-vosotros escribas y Pharisaῖoi hipócritas porque limpiáis *-lo
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2511](#) [G3588](#)
- ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἐξ
de-fuera de-la copa y del plato por-dentro *-pero están-llenos de
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3953](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G1537](#)
- ἄρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
robo y desenfreno
[G0724](#) [G2532](#) [G0192](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia.

- 26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς
Pharisaïe ciego limpia primero *-lo de-dentro de-la copa y del
[G5330](#) [G5185](#) [G2511](#) [G4412](#) [G3588](#) [G1787](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#)
- παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
plato para-que llegue-a-ser también *-lo de-fuera de-ella limpio
[G3953](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1622](#) [G0846](#) [G2513](#)

¡Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!

- 27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε
Ay de-vosotros escribas y Pharisaïoi hipócritas porque os-parecéis
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3945](#)
- τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι.
a-sepulcros blanqueados los-cuales por-fuera *-ciertamente parecen hermosos
[G5028](#) [G2867](#) [G3748](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G5611](#)
- ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
por-dentro *-pero están-llenos de-huesos de-muertos y de-toda impureza
[G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G3747](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0167](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes á sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad.

- 28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι,
así también vosotros por-fuera *-ciertamente parecéis a-los hombres justos
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1342](#)
- ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
por-dentro *-pero estáis llenos de-hipocresía y de-iniquidad
[G2081](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3324](#) [G5272](#) [G2532](#) [G0458](#)

Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres; mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad.

- 29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
Ay de-vosotros escribas y Pharisaïoi hipócritas porque edificáis *-los
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#)
- τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
sepulcros de-los profetas y adornáis *-los monumentos de-los justos
[G5028](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G1342](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

- 30 καὶ λέγετε, Εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων
y decís Si hubiéramos-estado en *-los días de-los padres
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν
de-nosotros no *-que hubiéramos-sido de-ellos partícipes en *-la sangre de-los
[G1473](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2844](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#)
- προφητῶν.
profetas
[G4396](#)

Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων
 de-modo-que testificáis contra-vosotros-mismos que hijos sois de-los que-mataron
[G5620](#) [G3140](#) [G1438](#) [G3754](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5407](#)

τοὺς προφῆτας.
 a-los profetas
[G3588](#) [G4396](#)

Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas.

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
 y vosotros colmad *-la medida de-los padres de-vosotros
[G2532](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης?
 serpientes engendros de-víboras cómo huiréis de *-el juicio *-de-la Gehenna
[G3789](#) [G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1067](#)

¡Serpientes, generación de víboras! ¿cómo evitaréis el juicio del infierno?

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφῆτας καὶ σοφοὺς
 por esto he-aquí yo envío a vosotros profetas y sabios
[G1223](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4680](#)

καὶ γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν
 y escribas de ellos mataréis y crucificaréis y de ellos
[G2532](#) [G1122](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#)

μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς
 azotaréis en *-las sinagogas de-vosotros y perseguiréis de ciudad en
[G3146](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1377](#) [G0575](#) [G4172](#) [G1519](#)

πόλιν;
 ciudad
[G4172](#)

Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, á unos mataréis y crucificaréis, y á otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς
 para-que venga sobre vosotros toda sangre justa derramada sobre *-la
[G3704](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0129](#) [G1342](#) [G1632](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἰβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου
 tierra desde *-la sangre de-Hábel *-el justo hasta *-la sangre de-Zacharías
[G1093](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0006](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2197](#)

υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
 hijo de-Barachías a-quien matasteis entre *-el templo y *-el altar
[G5207](#) [G0914](#) [G3739](#) [G5407](#) [G3342](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#)

Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
 amén digo a-vosotros vendrán estas-cosas todas sobre *-la generación esta
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2240](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 Ἱερουσαλὴμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα
 Ierusalém Ierusalém *-la que-mata a-los profetas y que-apedrea
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
 a-los enviados a ella cuántas-veces quise reunir *-los hijos
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#)

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς
 de-ti del modo una-gallina reúne *-los polluelos de-ella bajo *-las
[G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3556](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
 alas y no quisisteis
[G4420](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

| ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti! ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, <ἔρημος>!
 he-aquí es-dejada a-vosotros *-la casa de-vosotros <desolada>
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2048](#)

| He aquí vuestra casa os es dejada desierta.

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν
 digo *-porque a-vosotros no nunca a-mí veáis desde ahora hasta *-que
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1473](#) [G3708](#) [G0575](#) [G0737](#) [G2193](#) [G0302](#)

εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
 digáis Bendito *-el que-viene en nombre del-Señor
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

| Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.